JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MERCREDI le 14 *Octobre* 1812. (No. 288.) *WOENSDAG, den* 14 *October* 1812.

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le* 11 *Octobre.*

Aujourd'hui, les victoires de Sa Majesté l'Empereur et Roi sur les armées Russes, et spécialement le passage du Niemen, de la Dwina, du Borysthène, les combats de Mohilow, de la Drissa, de Polotsk, d'Ostrowno, de Smolensk, et la bataille de la Moskowa, ont été célébrées dans les églises de cette ville, par des actions de grâces et par des chants religieux. Les autorités civiles et militaires s'étant réunies, ont assisté au service divin; tandis que le recueillement et la grande affluence des habitans faisaient connaître la part que chacun prenait à cette auguste solennité. Il y a eu ensuite grande parade.

DÉPARTEMENT DE LA FRISE.
PONTS ET CHAUSSÉES.
ADJUDICATION DÉFINITIVE.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, prévient les entrepreneurs des travaux publics qu'il sera procédé le 16 octobre prochain, à 11 heures avant-midi, à l'hôtel de préfecture, suivant la forme et de la manière prescrite par l'arrêté du gouvernement du 19 ventose an 11., à l'adjudication définitive sauf l'approbation ultérieure:

Savoir:

a. De quelques renouvellemens et réparations aux jetées ou môles du port de Harlingue, évalués à . . . . 14185 fr. 44 c.
et soumissionnées provisoirement à 14048 fr. 59 c.

b. De la réparation du pont nommé, Hooge- ou Klaarkampsterbrug, sur le canal de Dockum à Leeuwarde, évaluée à . . 1219 fr. 93 c.

c. De l'approfondissement de quelques parties du canal de Dockum à Strobos, sur la longueur ensemble de 449 mètres courant, avec la livraison de 83 lestes de gravier, évalués à 3200 fr. 24 c.

d. Des réparations de quelques ponts, écluses à sas et péages le long, sur, et dans le canal de Dockum à Strobos, évaluées à . 9752 fr. 45 c.

e. Des réparations aux écluses à sas nommées le Blaauw-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den* 11 *October.*

Heden zijn de overwinningen van Z. M. den Keizer en Koning op de russische legers, en bijzonderlijk den overtogt van de Niemen, van de Dwina, van de Borysthenes, de gevechten van Mohilow, van de Drissa, van Polotsk, van Ostrowno, van Smolensk en den veldslag van de Moskowa, in de kerken dezer stad, door dankzeggingen en godsdienstige gezangen, gevierd. De burgerlijke en militaire overheden, zich hebbende vereenigd, hebben den godsdienst bijgewoond; terwijl de aandacht en de groote toevloed der inwoners het deel, dat een ieder in deze luisterrijke plegtigheid nam, kenschetsten. Daarna is er groote parade geweest.

DEPARTEMENT VRIESLAND.
BRUGGEN en WEGEN.
FINALE AANBESTEDING.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland, verwittigt den aannemers van publieke werken, dat, op den 16 october eerstkomenden, des voormiddags ten elf uren, aan het hotel der prefekture, en op de wijze, voorgeschreven bij het gouvernements-besluit van den 19 ventose 11de jaar finaal, onder nadere approbatie, zal worden aanbesteed:

Te weten:

a. Eenige vernieuwingen en reparatien aan de havenhoofden van Harlingen, begroot op eene somme van . . . . 14185 fr. 44 c.
provisioneel aangenomen voor . 14048 fr. 59 c.

b. De reparatie der Klaarkampsterbrug, gelegen over de vaart van Dockum naar Leeuwarden, begroot op . . . 1219 fr. 93 c.

c. De uitdieping van eenige gedeelten der vaart van Dockum op Stobos, over eene lengte zamen van 449 strekkende meters, met de leverantie van 83 lasten fijne brik, begroot op . 3200 fr. 24 c.

d. De reparatien aan eenige bruggen, verlaten en tolhuizen, gelegen langs, over en in de gezegde vaart van Dockum naar Strobos, begroot op 9752 fr. 45 c.

e. De reparatien aan het Blaauw- en Schuilenburger-

et Schuilenburger-verlaten, de même qu'aux péages no. 6 et 7, situés l'un et l'autre dans et le long le canal nommé le Colonels-Diep, évalués à . . . . 2631 fr. 50 c.

Ceux qui désireront concourir à cette adjudication pourront prendre communication des devis et cahiers des charges au secrétariat-général de la préfecture, et obtenir des informations détaillées et locales auprès de monsieur l'ingénieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*

Ils seront tenus de déposer leurs soumissions pour chaque ouvrage, cachetées et écrites en double sur du papier timbré et non-timbré, au bureau susdit, où elles seront reçues jusqu'au 15 octobre 1812, et l'ouverture se fera au jour indiqué en présence du conseil de préfecture, et de monsieur l'ingénieur-en-chef.

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES.

L'entrepreneur sera tenu de commencer son entreprise de suite après l'approbation, et de la continuer avec une diligence non-interrompue, de manière que l'ouvrage puisse être achevé au tems prescrit.

Le paiement se fera par mandat au payeur du département, après la réception définitive de l'ouvrage; nul ne sera admis à soumissionner s'il n'est porteur d'un certificat de capacité et s'il ne fournit un cautionnement en immeubles, exempts d'hypothèques et situés dans ce département, ou dans les départemens limitrophes.

Les frais d'affiches, timbre et enregistrement seront à la charge de l'adjudicataire; le surplus des conditions est annoncé aux cahiers des charges, déposés au lieu ci-dessus indiqué.

Fait à l'hôtel de la préfecture à Leeuwarde, le 9 octobre 1812.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

verlaat, alsmede der tolhuizen no. 6 en 7, een en ander gelegen in en over het Kolonels-Diep, begroot op . . . . . 2631 fr. 50 c.

De gegadigden kunnen, ter secretarij-generaal der prefektuur, de bestekken en calculative begrootingen nazien, en verdere plaatselijke onderrigting bekomen bij den heer ingenieur-en-chef *J. Peereboom Bz.*, alhier.

Zij zullen de biljetten van inschrijving voor ieder werk (het een op schoon, het ander op gezegeld papier) aan het voornoemd bureau moeten inleveren, welk tot aan en met den 15 october 1812, zullen worden aangenomen, en zal de opening op den gestelden dag geschieden, in tegenwoordigheid van den raad van prefektuur en den heer ingenieur-en-chef.

EXTRACT UIT DE GENERALE CONDITIEN.

De aannemer zal gehouden zijn, om, dadelijk na de approbatie, zijn werk aan te vangen, en zoodanig voort te zetten, dat hetzelve op den bepaalden tijd voleindigd is.

De betaling zal geschieden bij mandaten op den betaalmeester van het departement, na voldoende oplevering van het werk. Niemand zal tot de aanneming worden toegelaten, ten zij hij blijken toone van zijne bekwaamheid, en tevens voldoende borgstelling van onbezwaarde vastigheden, in dit of de naburige departementen gelegen, producere.

De kosten van bekendmaking, zegel en registratie, zijn voor rekening van den aannemer; het overige der conditien vindt men bepaald in de bestekken, welke ter bovengenoemde plaatse ter lezing liggen.

Gedaan, in het hôtel der prefektuur te Leeuwarden, den 9 october 1812.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

AVIS.

31e DIVISION MILITAIRE. — HÔPITAUX EN ENTREPRISES.

Les personnes qui désireraient faire l'entreprise des hôpitaux de Leeuwarde, Emden, Delfzijl et autres qui pourront être créés dans la 31e division, peuvent prendre connaissance du cahier des charges aux bureaux de l'ordonnateur et des commissaires-des-guerres.

Les soumissions seront reçues pour un, ou plusieurs hôpitaux, et même pour tous ceux actuellement existans ou qui pourront être créés.

l'Entreprise est à prix fixe de journée; elle sera pour une, deux et même trois années, au gré du soumissionnaire.

Les soumissions devront être faites avant le 25 du présent mois au plus tard.

Groningue, le 6 octobre 1812.

Le commissaire-des-guerres, f. fonctions d'ordonnateur,
BARTE.

BERIGT.

31STE MILITAIRE DIVISIE. — HOSPITALEN BIJ AANBESTEDING.

Degenen, welke genegen mogten zijn tot het doen van de aanneming der hospitalen van Leeuwarden, Emden, Delfzijl en anderen, welke in de 31ste divisie mogten worden opgerigt, kunnen inzage van de voorwaarden bekomen ten burelen van den ordonnateur en van de commissarissen van oorlog.

De inschrijvingen zullen worden aangenomen voor een of meer hospitalen, en zelfs voor alle tegenwoordig bestaande of die nog mogten worden opgerigt.

De aanneming is bij vast daggeld; dezelve zal zijn voor een, twee en zelfs drie jaren, naar verkiezing van den aannemer.

De inschrijvingen moeten ten langsten vóór den 25 dezer worden ingezonden.

Groningen, den 6 october 1812.

De commissaris van oorlog, dienstdoende als ordonnateur,
BARTE.

PARIS, *le 7 Octobre.*

Des lettres de la grande-armée, en date du 20 septembre, annoncent que nos troupes se remettent de leurs fatigues, et qu'on a trouvé plus de ressources qu'on n'osait l'espérer dans la ville de Moscou. Les débris de l'armée russe retirent vers le Wolga; et les cosaques qui ne vont à la guerre que dans l'espoir du pillage, voyant leurs espérances trom-

PARYS, *den 7 October.*

Brieven uit het groot-leger, van den 20 september, melden, dat onze troepen van hare vermoeijenissen bekomen, en dat men meer hulpmiddelen in de stad Moskou had gevonden, dan men had durven hopen. De overblijfselen van het russisch leger wijken naar de Wolga; en de kozakken, die niet ten oorlog gaan, dan in de hoop op plundering, in hunne verwachting bedro-

pées, se débandent et se retirent en grand nombre. La situation de l'armée russe est déplorable; découragée par ses revers, privée de ses magasins, elle ne sait où chercher des ressources. La prise de Moscou a produit une vive sensation parmi les Polonais, qui dans chaque perte de la Russie voient une nouvelle garantie de leur indépendance. Quel effet un tel événement ne doit-il pas produire à Constantinople et à Téhéran, où réside la cour de Perse!

Dans les environs de Darmstadt, une jeune fille a empoisonné son frère par principe d'humanité et de piété filiale. Ce frère était malade et condamné par les médecins; voyant que les soins que lui prodiguait sa mère allaient la faire succomber de fatigue, et que son père en mourrait de chagrin, elle a imaginé pour les sauver d'administrer au jeune homme de l'opium qui l'a débarrassé du fardeau de la vie. La mère n'en est pas moins morte de chagrin, et le père l'a suivie. Alors, désespérée, la jeune fille s'est noyée.

(*Journal de Paris.*)

BULLETIN RUSSES,

Donnés par le Moniteur à la suite du 21me bulletin de la grande-armée, inséré dans notre no. d'hier:

Bulletin imprimé du gouverneur-général de Moscou. — (Sans date.)

Notre avant-garde est près de Gjat; la position occupée par nos troupes est redoutable, et S. A. le prince est dans l'intention de livrer une bataille. Notre armée égale en nombre celle de l'ennemi, et sous deux jours elle sera encore augmentée de 20 mille hommes. Nos troupes sont toutes russes, toutes d'une même religion, toutes sous un même souverain; elles combattent pour l'église de Dieu, leurs maisons, leurs femmes, leurs enfans et les tombeaux de leurs pères. L'ennemi se bat pour avoir du pain. S'il perd une bataille, il sera réduit à prendre la fuite.

On a amené ici des blessés; ils sont dans le palais Golorin; je les ai été voir, les ai fait manger et ai assisté à leur coucher.

Ils ont combattu pour vous; vous devez ne pas les abandonner, et adoucir leurs souffrances par vos visites et votre conversation.

Nourrissez même les forçats; ils sont des sujets fidèles de notre souverain, et nos amis. Comment leur refuser des secours?

Proclamation du gouverneur-général de Moscou, publiée le 18 septembre, la veille de l'arrivée de l'Empereur.

Frères! notre armée immense défendra la patrie au péril de sa vie.

Empêchons l'ennemi perfide d'entrer à Moscou. Ne pas seconder les nôtres de toutes nos forces serait un crime: Moscou est notre mère. Elle vous a nourris; c'est d'elle que vous tenez vos richesses. Je vous appele, au nom de la mère du Sauveur, à la défense des temples du Seigneur, de la ville de Moscou et de toute la Russie.

Armez-vous comme il vous sera possible, cavaliers et fantassins. Prenez du pain pour trois jours; rassemblez-vous sous la bannière de la croix, et rendez-vous au plus tôt sur les trois montagnes. Je serai avec vous, et nous exterminerons le perfide. Gloire à ceux qui seront au combat. La patrie reconnaissan-

gen zijde, loopen uit een en trekken in groot getal weg. De toestand van het russisch leger is droevig; ontmoedigd door deszelfs tegenspoeden, ontbloot van deszelfs magazijnen, weet het niet, waar hulpmiddelen te vinden. De bemagtiging van Moskou heeft een' levendigen indruk gemaakt op de Polen, die in elk verlies van Rusland een' nieuwen waarborg van hunne onafhankelijkheid zien. Welke uitwerking moet zoodanige gebeurtenis niet te Konstantinopolen en te Teheran, alwaar het hof van Perzië verblijf houdt, hebben!

In den omtrek van Darmstad heeft een meisje haar broeder vergeven uit een grondbeginsel van medelijden en ouderliefde. Die broeder was ziek en door de geneesheeren opgegeven; ziende, dat de zorgen, die hunne moeder voor hem droeg, dezelve van vermoeidheid zouden doen bezwijken, en dat haar vader uit verdriet daarover ten grave daalde, bedacht zij, om hen te redden, den jongeling opium in te geven, welke hem van den last des levens ontsloeg. De moeder stierf niettemin van verdriet, en de vader volgde haar. Wanhopende, alstoen, heeft het meisje zich verdronken.

(*Journal de Paris.*)

RUSSISCHE BULLETINS,

Door den Moniteur medegedeeld achter het 21 bulletin van het groot-leger, geplaatst in het nommer van gister:

Gedrukt bulletin van den gouverneur generaal van Moskou. — (Zonder dagteekening.)

Onze voorhoede is nabij Gjat; de stelling, door onze troepen bezet, is geducht, en Z. H. de prins is voornemens, een' veldslag te leveren. Ons leger is gelijk in getal met dat des vijands, en binnen twee dagen zal het nog met 20,000 man worden vermeerderd. Onze soldaten zijn alle Russen, alle van een' zelfden godsdienst, alle onder een' zelfden souverein; zij vechten voor Gods kerk, hunne woningen, hunne vrouwen, hunne kinderen en de grafsteden hunner vaderen. De vijand vecht om brood te hebben. Zoo hij een' veldslag verliest, zal hij genoodzaakt zijn, de vlugt te nemen.

Men heeft hier gekwetsten aangebragt; zij zijn in het paleis Golorin; ik heb hen wezen zien; hen te eten doen geven, en bij hunne bedlegering tegenwoordig geweest.

Zij hebben voor u gevochten; gij moet hen dus niet verlaten, en hun lijden door uw bezoek en uw gesprek verzachten.

Voed zelfs de galeiboeven; deze gekwetsten zijn getrouwe onderdanen van onzen souverein en onze vrienden. Hoe zal men hun onderstand weigeren?

Proclamatie van den gouverneur-generaal van Moskou, den 11 september, den dag voor de aankomst van den Keizer, bekend gemaakt.

Broeders! Ons ontzaggelijk leger zal het vaderland met gevaar van het leven verdedigen.

Beletten wij den trouwloozen vijand, binnen Moskou te komen. Den onzen niet met alle onze vermogens te ondersteunen, zou eene misdaad zijn. Moskou is onze moeder. Zij heeft u gevoed; het is van haar, dat gij uwe rijkdommen hebt. Ik roep u op, in den naam van de moeder des Zaligmakers, tot verdediging van de tempelen des Heeren, van de stad Moskou en van geheel Rusland.

Wapen u zoo als het u mogelijk zal zijn, ruiters en voetknechten. Neem brood voor drie dagen; verzamel u onder de banniere van het kruis, en begeef u ten spoedigsten op de drie bergen. Ik zal met u zijn, en wij zullen den trouwloozen uitroeijen. Roem zij dengenen, die bij het gevecht zullen zijn. Het dankbaar vaderland

te conservera la mémoire de ceux qui mourront pour elle. Ceux qui seront de mauvaise volonté, en recevront le châtiment au jugement dernier.

Proclamation du gouverneur-général de Moscou, Rastopchin.

Le bruit court ici que j'ai défendu la sortie de la ville. Si cela était ainsi on verrait des soldats placés aux barrières, et des milliers de voitures de toute espèce ne sortiraient pas de tous les côtés. Je suis bien aise que les dames et les femmes de marchands partent pour leur tranquilité. Moins il y a de peur, moins il y a de péril. Mais je blâme les maris, les frères et les parens qui sont partis avec les femmes dans l'intention de ne pas revenir. C'est mal agir s'ils croient qu'il y a du danger, et ils se couvrent de honte s'il n'y en a pas. Je réponds sur ma vie que l'ennemi n'entrera pas à Moscou, et voici pourquoi: dans les armées il y a 130 mille hommes d'élite, 1800 pièces de canon, et S. A. le prince *Koutouzow* a été choisi par l'Empereur pour commander toute l'armée. Derrière l'ennemi, les corps des généraux *Tormassow* et *Pchitchagow* se montent à 85 mille hommes d'élite d'infanterie et de cavalerie.

Le général *Milaradavitsz* est venu de Kalonga à Mozaïsk avec 30 mille hommes d'infanterie, 3800 de cavalerie et 84 pièces de canon. Le comte *Markow* arrivera dans trois jours à Mozaïsk avec 24 mille hommes qui seront suivis des autres sept mille. Il a à Moscou, à Klin, à Zavidow, à Podolsk, 14 mille hommes d'infanterie. Si ces forces ne suffisent pas pour battre le perfide ennemi, je vous dirai: Allons, mes amis les Moscovites! marchons aussi! Nous rassemblerons 100 mille hommes, nous prendrons l'image de la Sainte-Vierge et 150 pièces de canon, et nous mettrons fin à tout, ensemble.

L'ennemi a 150 mille hommes, tant des siens que de tout ce qu'il a pu ramasser. Ils se nourrissent de viande de cheval.

Voilà ce dont je vous fait part, afin que les uns se réjouissent, et le autres se tranquilisent, sur-tout à cause de l'arrivée prochaine de l'Empereur dans sa fidèle capitale.

Lisez; il est facile de tout comprendre; mais ne faites aucunes inductions de tout ce que je vous communique.

Bulletin imprimé du gouverneur-général de Moscou, du 12 septembre.

Je pars demain pour me rendre près de S. A. le prince *Koutouzow*, pour prendre, conjointement avec lui, des mesures pour exterminer nos ennemis.

Nous enverrons au diable ces hôtes, et nous leur ferons rendre l'ame.

Je reviendrai pour le dîner, et nout mettrons la main à l'œuvre pour reduire en poudre les perfides. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

TURQUIE.

TRAWNICK (Bosnie), *le* 11 *Septembre.*

Un Tartare de *Malit*-pacha a apporté, le 5 de ce mois, de Pristina, au gouverneur, la nouvelle que le grand-visir avait été destitué et remplacé par *Rumeli-Ruschid*, pacha de Nissa, homme connu par ses qualités distinguées et par son dévouement exclusif aux intérêts de la Porte. (*Moniteur.*)

zal de nagedachtenis bewaren van die, welke voor het zelve zullen sneven. Zij die kwaadwillig zullen zijn, zullen daarvoor bij het laatste oordeel hunne straffe ontvangen.

Proclamatie van den gouverneur-generaal van Moskou, Rastopchin.

Het gerucht loopt hier, dat ik het vertrek uit de stad heb verboden. Indien dat zoo ware, zou men soldaten bij de slagboomen zien staan, en duizende rijtuigen van alle soort zouden niet aan alle kanten uitrijden. Ik ben te vreden, dat de dames en de vrouwen van kooplieden tot hunne gerustsstelling vertrekken. Hoe minder vrees er is, hoe minder gevaar. Maar ik laak de mannen, de broeders en de bloedverwanten, die met de vrouwen zijn vertrokken, in het voornemen, om niet terug te komen. Dit is slecht handelen, indien zij gelooven, dat er gevaar is, en zij bedekken zich met schande, zoo er geen bestaat. Ik sta er met mijn leven voor in, dat de vijand niet binnen Moskou zal komen, en zie hier waarom: bij de legers zijn 130,000 man keurtroepen, 1800 stukken geschut, en Z. H. de prins *Koutouzow* is door den Keizer verkoren, om het geheel leger te gebieden. Achter den vijand bedragen de korpsen van de generaals *Tormassow* en *Pchitchagow* 85,000 man uitgezocht voetvolk en ruiterij.

De generaal *Milaradawitz* is van Kalanga te Mozaïsk met 30,000 man voetvolk, 3800 ruiters en 84 stukken geschut aangekomen. De graaf *Markow* zal binnen drie dagen te Mozaïsk aankomen, met 24,000 man, welke door de andere zeven duizend zullen gevolgd worden. Hij heeft te Moskou, te Klin, te Zawidow, te Podolsk 14,000 man infanterie. Indien deze magt niet genoegzaam is, om den trouwloozen vijand te verslaan, zal ik u zeggen: Kom mijne vrienden de Moskoviten! laten wij ook marcheren. Wij zullen 100,000 man bijeen brengen, wij zullen het beeld van de heilige maagd en 150 stukken geschut nemen, en wij zullen zamen aan alles een einde maken.

De vijand heeft 150,000 man, zoo van de zijnen, als van alles, wat hij heeft kunnen bijeen rapen. Zij voeden zich met paardenvleesch.

Zie daar, wat ik u medegedeeld heb, op dat de eene zich verheugen, en de andere zich gerust stellen, bovenal uithoofde van de aanstaande komst van den Keizer in zijne hoofdstad.

Lees; het is gemakkelijk alles te begrijpen; doch trekt geene gevolgen uit al, wat ik u deelachtig maak.

Gedrukt bulletin van den gouverneur-generaal van Moskou, van den 12den september.

Ik vertrek morgen, om mij bij Z. H. den prins *Koutouzow* te begeven, ten einde gezamenlijk met hem maatregelen te nemen, om onze vijanden te verdelgen.

Wij zullen deze gasten naar den duivel zenden, en wij zullen hen de ziel doen uitbraken.

Ik zal terugkoment voor het middagmaal, en wij zullen de handen aan het werk slaan, om deze trouwloozen tot stof te verguizen. (*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

TURKYE.

TRAUNICK (in Bosnie), *den* 11 *September.*

Een Tartaar van *Malit*, pacha, heeft den 5 dezer maand aan den gouverneur de tijding aangebragt, uit Pristina, dat de groot-vizier was afgezet en vervangen door *Rumeli-Ruschid*, pacha van Nissa, een man bekend door zijne uitstekende hoedanigheden en door zijne volstrekte verknochtheid aan de belangen van de Porte. (*Moniteur.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.